



"FAITH. FAMILY. COMMUNITY."

HOLY TRINITY GREEK ORTHODOX CHURCH

Our Mission: "To proclaim and live the Orthodox Christian Faith
in its fullness as faithful members of the Body of Christ."

Reverend Father John Touloumes, *Proistamenos*
Reverend Father Radu Bordeianu, *Assistant Priest*



985 Providence Boulevard · Pittsburgh, PA 15237 · 412-366-8700 · Fax: 412-366-8710 · www.HolyTrinityPgh.org · office@HolyTrinityPgh.org

WELCOME TO HOLY TRINITY CHURCH!

WEEKLY BULLETIN – SUNDAY, AUGUST 10, 2025

Hours: Orthros 8:15 am / Divine Liturgy 9:30 am

TODAY'S SCRIPTURE READINGS

Epistle Reading

St. Paul's First Letter to the Corinthians 3:9-17

Ἀδελφοί Θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοί· Θεοῦ γεώργιον, Θεοῦ οἰκοδομὴ ἐστε. Κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ. Ἐκαστος δὲ βλεπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ. Θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς Χριστός. Εἰ δὲ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον τοῦτον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην, ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν γενήσεται· ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει, ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται· καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὅποιόν ἐστιν τὸ πῦρ δοκιμάσει. Εἴ τις τὸ ἔργον μένει ὁ ἐποικοδόμησεν, μισθὸν λήψεται. Εἴ τις τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται· αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός. Οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς Θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; Εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τοῦτον ὁ Θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ Θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἳτινές ἐστε ὑμεῖς.

Brethren, we are God's fellow workers; you are God's field, God's building. According to the grace of God given to me, like a skilled master builder I laid a foundation, and another man is building upon it. Let each man take care how he builds upon it. For no other foundation can any one lay than that which is laid, which is Jesus Christ. Now if any one builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw - each man's work will become manifest; for the Day will disclose it, because it will be revealed with fire, and the fire will test what sort of work each one has done. If the work which any man has built on the foundation survives, he will receive a reward. If any man's work is burned up, he will suffer loss, though he himself will be saved, but only as through fire. Do you not know that you are God's temple and that God's Spirit dwells in you? If any one destroys God's temple, God will destroy him. For God's temple is holy, and that temple you are.

Gospel Reading – The Ninth Sunday of Matthew

Matthew 14:22-34

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἠνάγκασεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσει τοὺς ὄχλους. Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι. ὁψίας δὲ γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ. Τὸ δὲ πλοῖον ἦδη σταδίου πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπείχεν, βασιανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων, ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος. Τετάρτη δὲ φυλακῇ τῆς νυκτὸς ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τὴν θάλασσαν. Οἱ δὲ μαθηταὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα ἐταράχθησαν λέγοντες ὅτι Φάντασμα ἐστίν, καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν. Εὐθύς δὲ ἐλάλησεν [ὁ Ἰησοῦς] αὐτοῖς λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε. Ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπεν, Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με ἐλθεῖν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα· ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου ὁ Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. Βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξεν λέγων, Κύριε, σῶσόν με. Εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ, Ὀλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας; καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος. Οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς εἶ. Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.

At that time, Jesus made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds. And after he had dismissed the crowds, he went up into the hills by himself to pray. When evening came, he was there alone, but the boat by this time was many furlongs distant from the land, beaten by the waves; for the wind was against them. And in the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea. But when the disciples saw him walking on the sea, they were terrified, saying, "It is a ghost!" And they cried out for fear. But immediately he spoke to them, saying "Take heart, it is I; have no fear." And Peter answered him, "Lord, if it is you, bid me come to you on the

water." He said, "Come." So Peter got out of the boat and walked on the water and came to Jesus; but when he saw the wind, he was afraid, and beginning to sink he cried out, "Lord, save me." Jesus immediately reached out his hand and caught him, saying to him, "O man of little faith, why did you doubt?" And when they entered the boat, the wind ceased. And those in the boat worshiped him, saying, "Truly you are the Son of God." And when they had crossed over, they came to land at Gennesaret.

SAINTS AND FEASTS COMMEMORATED TODAY

- **The Ninth Sunday of Matthew**
- **Afterfeast of the Transfiguration of our Lord**
- **St. Laurence, the Holy Martyr & Archdeacon of Rome**
- **St. Chitus of Athens, Bishop of Rome**
- **St. Hippolytus, the Martyr of Rome**

APOLYTIKION AND KONTAKION HYMNS SUNG AT THE SMALL ENTRANCE

Resurrectional Apolytikion in the Eighth Tone (Page 54)

From on high You descended, O merciful One, and accepted the three-day burial to free us from our passions. Glory to You, O Lord, our life and resurrection.

Apolytikion for the Afterfeast of the Transfiguration in the Seventh Tone (Page 69)

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, showing to Your disciples Your glory, as much as they could bear. Shine also upon us sinners with Your everlasting light, through the intercessions of the Theotokos, O Giver of Light, Glory to You!

Kontakion for a Memorial Service in the Eighth Tone

English: Remember, O Lord, as You are good, your servant(s), and forgive every sin he (she,they) have committed in this life. For no one is sinless except You, who have power to grant rest to those who have fallen asleep.

Greek: Μνήσθητι, Κύριε, ὡς ἀγαθός, τοῦ (τῆς, τῶν) δούλου (δούλης, δούλων) σου, καὶ ὅσα ἐν βίῳ ἥμαρτεν (ἥμαρτεν, ἥμαρτον) συγχώρησον· οὐδεὶς γὰρ ἀναμάρτητος, εἰμὶ ἐγὼ ὁ δυνάμενος, καὶ τῷ (τῇ, τοῖς) μεταστάντι (μεταστάσει, μεταστάσι) δοῦναι τὴν ἀνάπαυσιν.

Apolytikion of Holy Trinity Church (Page 75)

English: Blessed are You, O Christ our God, Who has shown forth the fishermen to be most wise by sending down upon them the Holy Spirit. And through them, You drew the world into Your net. O merciful One, glory to You!

Greek: Ευλογητός εἰ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγγενεύσας, φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

Phonetics: Ev-lo-yi-tos i Hri-ste o The-os i-mon. O Pan-so-fous tous a-li-is a-na-di-xas ka-ta-pemp-sas af-tis to Pnev-ma to A-yi-on, ke di af-ton tin i-kou-men-in sa-i-nef-sas, fi-lan-thro-pe, do-xa si.

Kontakion of the Transfiguration in the Seventh Tone

You were transfigured on the mountain, O Christ our God, and Your disciples beheld Your glory as far as they could bear. Thus, when they see You crucified, they may understand Your voluntary passion, and proclaim to the world that You are truly the brightness of the Father.

PARISH NEWS AND EVENTS

TODAY'S EVENTS AND ACTIVITIES

Memorial Today

Memorial prayers will be offered at the conclusion of the Divine Liturgy today for the repose of the soul of the servant of God, Anthony Pickios (1 year). May his memory be eternal!

"Open Table Sunday" Lenten Hospitality Hour Today - Thank You!

Thank you to all of those who have contributed to the "Open Table Sunday" Hospitality Hour today! Please place your Lenten ready-to-share plated items on the table located in the Gallery on your way into Liturgy. Please stay for a few moments afterwards and offer to help with clean-up.

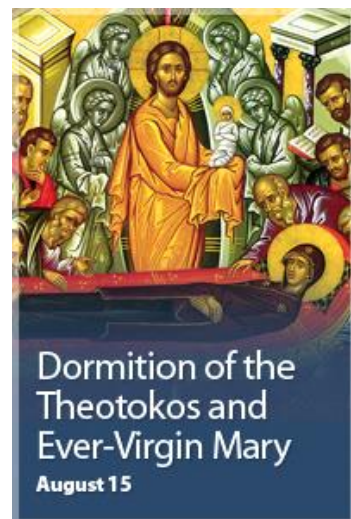
Attention All Holy Trinity Church School Families – Register for Church School Today – Starts September 7

Please remember to register your children for the 2025-2026 Church School year, which begins September 7. Students who are age 3 or above as of Sep. 1 are welcome to register. **Registration will take place on Sundays through August 24 during Hospitality Hour.** Along with updating all records, we are asking that each family volunteer to host Snacks & Drinks after class for one Sunday AND fill in a volunteer form for an area of your choice. Our Youth programs depend on the volunteers that dedicate their time and talents to our most precious children. (Don't have a child in our program but would still love to volunteer? Please stop by the registration table and we'll give you a form to complete.)

UPCOMING EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

[Aug 1-14] Fasting and Schedule of Paraclesis Services

The Church observes the holy season of the Theotokos, August 1-14, with both prayer and fasting. During that time, we are in a strict fast period in honor of the Theotokos and Mother of God in preparation for her feast of Koimissis (Dormition or Falling Asleep in the Lord) on August 15. According to the canons of the Church, this is a time when we abstain from all meat, dairy, fish, wine, and olive oil. Adding the complete purpose to this spiritual preparation, of course, is our participation in an increased prayer life, including the Paraclesis services, Holy Confession, and personal prayer. "Paraclesis Services" are beautiful sung services asking for the prayers and intercessions of the Theotokos to her Son and our Lord and Savior, Jesus Christ. Please complete a Paraclesis Names Form to submit prayers for your loved ones and bring it to the services. A copy of the Paraclesis Names Form was included in the June-August edition of the Herald. Additional copies can be found at the church office window or at holyltrinitypgh.org/documents/worship. All parishioners are encouraged to attend all services, which will be held beginning at **6:30pm at the St. George Chapel** located at 8941 Ringeisen Rd, Allison Park, PA 15101. The two remaining Paraclesis services will be held on Monday August 11 and Wednesday, August 13.



[Aug 14-15] Services for the Falling Asleep (Koimissis) of the Theotokos

Please note services offered in celebration of the Feast of the Falling Asleep (Koimissis) of the Theotokos:

- **Thursday, August 14**, Great Vespers at our sister parishes of the Holy Dormition in Oakmont (6:00pm) and Koimissis Tis Theotokou in Aliquippa (6:30pm). Note: Both parishes feature the beautiful hymns before the Tomb of the Theotokos and a procession around the Church.
- **Friday, August 15**, 8:30am Orthros/9:30am Liturgy: Services will be held at our Saint George Chapel (8941 Ringeisen Rd, Allison Park) for those who wish to attend locally, and at both Oakmont and Aliquippa as well.

[Aug 15] Offices Closed

The offices of the Archdiocese, Metropolis and Holy Trinity Church will be closed on Friday, August 15 in celebration of the Feast of the Dormition of the Theotokos. Hronia Polla!

[Aug 17] Hospitality Hour – Open Table Again Next Sunday – Please Bring an Item to Share!

When there is no ministry or memorial hosting Hospitality Hour following Sunday Divine Liturgy, we offer "Open Table Sundays," on which we ask parishioners to please bring something small to share on platter and place it on the table in the Gallery. The next "Open Table Sunday" is scheduled for Sunday August 17. Also, we need folks to help set up & clean up on that day. **Please note that we still need a Hospitality Hour host for Sunday, August 24.** Questions? Contact Stacy Dickos at 412-298-9409 or email hospitality@holyltrinitypgh.org



Upcoming Greek Dance Troupe Practice Schedule

Our Dance Troupe continues to practice in preparation for their festival performances. If you have any questions, please reach out to Victoria (412.496.9128) or Eleni (412.953.3699). The groups are as follows: HOPE- 5 years old-2nd grade, JOY-3rd grade to 6th grade, GOYA 7th grade-12th grade. The practice schedule is below.

- Sun, Aug 10: ALL Groups, Hospitality Hour
- Wed, Aug 13: ALL Groups, 6pm
- Sun, Aug 17: ALL Groups, Hospitality Hour
- Tue, Aug 19: ALL Groups, 6pm
- Sun, Aug 24: ALL Groups, Hospitality Hour

[Aug 23] GOMOPalooza Metropolis Music & Arts Festival

Metropolitan Savas invites you to attend the 2nd Annual GOMOPalooza Music & Arts Festival on Saturday, August 23 from 11:00am - 9:00pm. Featuring: Bands, Solo Acts, Arts & Crafts, 2 Music Stages, Kids Games, Food & Beverages. Fun for all the family! Free admission & parking. Location: St. Demetrios Community Center, 3223 Atlantic St NE, Warren, OH 44483

[Aug 28-31] Holy Trinity's Taste of Greece – Your Help is Really Needed!

Please mark Labor Day Weekend, Thursday, August 28, through Sunday, August 31 on your calendar for our next "Taste of Greece" festival. The Festival Committee is asking everyone, new members and old hands, young and young at heart, to pledge a donation of their time and talents so that we can continue to grow both the success of the festival and the fellowship with all our Holy Trinity church family members! **Sign up at www.HolyTrinityPgh.org/volunteer or scan this QR Code.** Thank you, good and faithful servants of Christ! We can't do it without you!



Festival Aprons – Place Your Order Today!

Show your Holy Trinity spirit by wearing a festival apron while you work! Royal blue aprons, embroidered with our festival logo, are available in two lengths. The regular length apron (31") is \$18 and the extra-long length (34") is \$21. Aprons can be monogrammed with your name for an additional \$4. To receive your apron in time for the festival, your order must be placed by Sunday, Aug. 17th. Please contact Paula Valliant at paulavalliant@gmail.com to place your order.

Help Spread the Word About our Taste of Greece Festival with Lawn Signs!

You are an important part of the advertising for our 2025 Taste of Greece Festival! If you still have your yard signs from last year with days listed as **THURSDAY** thru Sunday, now is the time to pull them out and display them! (Please do not use older signs that list a Wednesday start.) Please note that McCandless Township does not permit signs to be placed on public property - only private property with the owner's permission. All signs must be placed at least 5 ft from the pavement.

[Sept 6] Nativity of the Theotokos Monastery – Feast Day Services

Gerontissa Theophano and the Sisters invite you to attend the Feast Day services of the Nativity of the Theotokos on Saturday, September 6, beginning at 9:00am; Hours, Divine Liturgy and Lunch to follow. Home-made pastries, frappes and items made by the sisters will also be available for purchase. Please RSVP, so that the Monastery can provide adequate hospitality, via email at: info@NativityoftheTheotokosMonastery.org or by phone at 724-352-3999. Visitors should be dressed modestly for all visits to the Monastery (121 St Elias Ln, Saxonburg, PA 16056). If you are unable to attend, please consider helping the Sisters to complete their new Monastery Church. You can make an online charitable contribution at www.nativityofthetheotokosmonastery.org/donate or simply mail your check to the address listed above.

Welcome, Holy Trinity Guests!

We welcome all our guests to Holy Trinity Church today, whether as visitors from out of town, family members joining others here for worship today or even soon-to-be members here for the first time. No matter what the reason the Holy Spirit brought you here today, we welcome you with open arms and hearts filled with the love of Christ. Please help us welcome you by signing in at the hospitality table in the Narthex, where you will be presented with a yellow lapel Cross to help us know that you're here. And please be sure to stay and enjoy our after-Liturgy Hospitality Hour!

About Receiving Holy Communion in the Orthodox Church

We welcome all who have come to worship with us today. Whether you are an Orthodox Christian, an inquirer to the faith or a first-time guest in an Orthodox Church, we are pleased to have you with us and thankful for the opportunity to share and bear witness to this ancient and timeless Faith. **In accordance with the holy canons and traditions of the Church, please note that Holy Communion and the other Holy Mysteries (Sacraments) are received only by those who are baptized and chrismated (confirmed) Orthodox Christians who have properly prepared** through prayer, fasting and confession. All others are invited receive the antidoron (blessed bread) and a blessing from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy. Please also join our parish family for Hospitality Hour and allow us to meet and welcome you. Interested in joining or learning more about the Orthodox Christian Faith? Please see one of our priests or complete a visitor's card today! **How to receive:** Please remember the following helpful hints aimed at helping to preserve the solemnity and safety of the Holy Mystery. Anyone wearing lipstick should remove it before receiving. Be sure to offer your baptismal name to priest before receiving. Please take great care that the red cloth held by the acolytes (you should not hold it) is fully under your chin, then **use the centuries-old practice of receiving: please fully open your mouth, then gently close your lips to make sure the Holy Gifts are securely in your mouth and so that none of the holy and precious Body and Blood of Christ is accidentally spilled.** Thank you for your cooperation, and may God have mercy on us all!